

# 國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第305期 2018/07/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、  
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、  
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、  
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、  
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師

◆ 編 輯 群：

李秀鳳、涂政強、梁菽香、彭淑姿、陳昫楨、  
彭賢明、廖千慧、賴亞華、羅雅鈴。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 黃昌第

◆ 連絡電話 03-4227151#33050

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

客家亂談.....	5
後生人看世界.....	10
南台灣客家風情.....	14
客家風情.....	17
客話說文解字.....	20
客語新文學.....	23
後生部落格.....	33
客事雲來.....	38
藝文活動.....	45
新書快訊.....	48
閱覽者意見回饋.....	54

國立中央大學客家學院組織架構…………… 56

# 客家亂談

## 種草莓个老人家个道嘆

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



說明：

1. 二十零年前，見草莓當出該下，對台北轉大湖，車仔一到水尾坪，歸路脣个草莓園一哪就插等各種競選候選人个宣傳旗仔，僱就想愛寫兜東西來同佢記錄下來，結果就寫成這首長詩。
2. 客語詩个韻律感大體愛靠牽聲來表現，淨用文字寫出來，看个人當難了解。這首詩就試等用在加底線个字个背後加兩個破折號來代表牽聲，意思係同愛加強語氣个字讀較重啊，還過聲愛拉長啊來。像「實——在」，來加強詩个韻律性。堵着疊字乜共樣，像「隻——隻」、「丟丟——滴滴」。

嗨——嗯！ 實——在還發冷喔——！

一 ——到選舉時——，你知無——？  
逐——個候選人，  
就膨——風膨到斯——毋會煞，  
相——賽在該喋——大話。  
隻——隻就講到斯——口涎——波潑，  
嘍——嘍滾講，  
毋係說自家有幾——慶欸，  
就係罵別個候選人盡——嫫。  
儕——儕就在該盡——膨講，  
係選——着佢來做啊，  
這——佢會爭取幾多千萬，該——佢又會爭取幾多億；  
這——條路佢定——著會開，該——座橋佢絕——對會做；  
大——細事情總——概交待分佢，  
佢——就會做到圓滿——圓滿。

哼噲！莫在該恁——騙人毋識哪——！  
佢啊食哩七——十零吔，  
選舉啊——，選多哩——！  
看着个政治人物啊——，  
哪——隻毋係生來一張屎脰嘴——？  
哪——個毋係講話像打——屁卵樣欸？  
一 ——日到暗總會膾——嘍嘍 尿——喳喳，  
專——門開歸——大拖囉个空頭支票。  
等分佢選——啊着，  
兩——下半就阿他媽康——苦力，  
選舉講个話做——盡就毋記得到淨——淨。  
人講个啊——，  
政——治人物个話 係信得啊——，屎——就食得話——，  
佢——看斯蕻——蠻有影喔——！

毋係佢愛講喔，你這兜政治人物啊——，

正——經係恁——有才調啊，  
就去同天公參詳看啊哩哪——，  
喊佢草莓期啊——， 毋好緊——漚雨，  
無斯草莓會綿到淨——淨，  
本錢拈——就拈毋轉喔——！  
另外愛喊佢呀， 寒天就愛像寒天——，  
忒——燒暖啊——， 草莓會紅來忒遽，  
害大家摘到斯——老——命強強就會畀收忒。  
還有盡——重要个係， 選——着个人啊，  
莫緊——去打麼个膏米麩球哪——！  
也莫專——門去托有錢人个核卵——；  
下——把仔啊 也愛到莊下來行啊哩——，  
來看佢這兜耕種人， 當——緊工个時節，  
半——夜兩點零， 寒到正四——五度仔，  
就愛去到園項。  
額頭項戴等探照燈， 磬——等老腰骨，  
仰——般用像枝仔冰个手指，  
定——定仔摘下一粒一粒仔个草莓？

毋過， 話——又講倒轉來喔——，  
係無這兜人恁——好選舉啊——，  
該——又會壞蹄啣！  
仰仔講呢——？你怕毋知喔——？  
等草莓——紅呵！  
歸——大群仔个鳥仔就會飛來偷食，  
毒——又毒毋着， 打——紙炮仔也嚇毋走，  
搵——到大家斯——丟丟——滴滴。  
好——得有這兜候選人滿——哪插个宣傳旗仔，  
有相又有名仔， 幾——好用欵你知無——？  
收——收擎來， 插——插到田項去，  
風吹——啊來，



一 ——隻隻个人頭那就霹靂——噉啦揸揸動，  
變到斯——比牛頭馬面還較得人驚，  
鳥仔看——啊着，做——盡飛到尾瀉屎。  
故所僱講啊，  
草莓園實——在係台灣政治人物盡——團結个所在。  
係毋信啊——， 有閒來大湖看啊哩哪——，  
李登輝 彭明敏 許信良 陳水扁 連戰 宋楚瑜 傅學鵬 何智輝  
各——種大細選舉个候選人，  
一——概都企在草莓園項，  
成立一個當——有效率个聯合政府，  
無分你係麼——个黨， 佢係麼——个派，  
看——啊着有鳥仔飛過來，  
逐——儕就盡命欸在該攞旗仔，  
逐——儕就盡勢牯在該另聲骸，  
大——家都當認分，  
大——家都共條心，  
煞——力牯相賽在該逐鳥仔。

（四縣腔）

彭欽清教授 聲檔 — 種草莓个老人家个道嘆

# 後生人看世界

## 工商服務時間

【文、圖／後生人】



「大家避暑走去哪位搞仔？記得愛來讀電子報喔！」  
首先來個工商服務時間，請大家用您的小手來點選以下網址：  
中央大學客家學院電子報 粉絲專頁 <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>  
您立馬就能第一掌握到中大客家電子報的資訊唷~

工商服務完了~

偷偷告訴大家一件事，其實我們都是在其它專欄完成時，利用現在短短的閒暇時間，來為所欲為的打幾行字，刷我們的存在感，所以之後如果看到句子不通達或表達上有點奇怪，不是你們眼睛看錯了喔，是我們編到頭昏眼花了！

(大笑三聲~~~)

廢話不多說~

「後生人看世界」要來和大家分享什麼呢？  
7/4 早上有沒有人坐捷運淡水信義線的捷運呢？(有看新聞的人一定知道)  
我們一起來看那天發生了什麼事！

## 傳說中的屍「鼠」列車

【文／後生人】



後生人又來串門子了！

和大家分享，我平常最喜歡做的事就是，打開手機，點選 FB、Instagram、Line，不停的滑滑滑與刷刷刷...

「麼个死人骨頭个事情就看得著！」

上週我在 Line 上看到朋友貼一張圖片給我，拍攝地方是捷運的車廂內，包包、手機，還有很多物品散落一地，場面非常散亂不堪，一度以為是台北捷運又發生什麼大事了？是不是有意外發生，結果罪魁禍首是...老鼠！

「正經毋知愛嗷抑愛笑！」

根據新聞描述，7/4 上班的時間出現一隻老鼠，700 名的乘客尖叫，在車廂間奔逃，鞋子、包包、物品掉落滿地。外人很難意識到，為何老鼠會引起群眾驚慌，還有網友譏諷乘客小題大作。乘客指出，以為是鄭捷事件又再重演，所以驚慌失措跟隨其他人一起跑，有人說「最可怕的是，那恐懼會一直來，你根本不知道來的是什麼！」

這一則事件的發生，不是單純的笑話，是很值得我們來反思的。

這股群眾驚慌的連鎖效應是非常可怕的，在推擠與竄逃中會產生意外。有人認為若當中有人喊「有老鼠」，向其他人傳達正確資訊，就不會有這種誤會，我們再深入去想，人只要多就變複雜，你說你的，怎能確定別人說的資訊是正確的？萬一有人一開始認為是有人被殺了，急著喊「殺人了」，那又該怎麼辦？當我們有恐懼的時候，當下是很難冷靜來思考的，更別說要應對真與假的訊息！

這件事也是在提醒我們，若是真的有意外發生，要如何去疏散民眾，政府平時在做類似的演習訓練，也可參照群眾的心理來做測試，達到事前預防的效果，可增進社會進步與和諧。

最後，後生要和大家說，無論我們會不會遇到上述類似的事件，當有恐懼的時候，先想辦法讓自己的心靜下來，唯有靜下來，才有機會看清楚事情的真相，也才能幫助到身旁的人，我們真的都太常成為「當局者迷的人了！」

我是後生人，我們下期再見囉～

# 南台灣客家風情

## 大路關

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



「大路關」係高樹鄉東南最南端的客家村落，屬於一個客家方言島，北部係平埔族（馬卡道族）个泰山，東部就係三地門鄉个排灣部落，南部同鶴佬个西瓜園（振興村）隔著隘寮溪，當地人喊這條河「南河」。南河對三地門繞到南勢（南華村）一路向北流，故所大路關西片都係水。可能就係恁哪，大路關人早時生活盡苦，但也可能就係恁哪，大路關使得保持蓋特別个客家腔。

大路關本來淨係一個莊頭，可惜在咸豐七年(1857)該年，洽風洽雨，落雨量特別大，引起山洪爆發，大水一下就呷大路關由東到西橫切做兩片，北邊一片平陽，多為沙礫之地，今本日安著廣福村。南片多樹林，村莊東南有一粒小山仔，故所莊頭分人安著「平頂」，正式个名就係廣興村。原本企啊在莊中央个石獅公，也在這擺大水中遭到淹沒，後來重建啊在廣福村南片个入口，就係客委會十二節慶中个石獅公。

早期，大路關人生活困苦，無水食。每擺缺水个時節，村長會派人打銅鑼，歸莊去喊大家出來上埤（前往三地門水源處，一路做溝圳引水到村上），水入莊內水溝仔後，家家戶戶愛準備水桶掙水，儲放在水池裡肚。頭擺山歌有講「嫁郎

莫嫁大路關，愛孩水又愛行山，三餐鑊頭無米煮，出門剝樵又驚番。」可以反映大路關人的生活。大路關地方毋大，但係出了一个作家鍾理和先生。鍾理和故居今還係蓋多人來遶料个景點。

日本時代末期，昭和初年，又有大路關人搬到高樹東北片个石岡上開墾，大家就喊這個所在「大路關寮」，今下屬於建興村个一部份。又有兜大路關人搬去大和（內埔東勢村）同大路關寮（內埔竹圍村）歇。雖然搬遷到今，已經有兩三代，但係這五个莊頭个客家人大部分都還講大陸關腔頭个客家話。

大路關个客家腔有三個特點。第一，「市，升，沉，食，識」同「四，新，尋，席，息」讀法相同。換句話講，「死」同「駛」共音，「升」同「新」共音，毋像苗栗話，也同美濃、內埔地區个客話無共樣。第二點，名詞結尾用[i](醫)，比如講，苗栗、內埔、美濃个「凳子，桌子，釘子」讀[den ne, zog ge, dang nge]，大路關音讀[den ni, zog gi, dang ngi]。第三點，大路關个陽平調愛變成陰平（第二聲愛變做第一聲），故所『時』本來同『人，來，銅』共調，都係第二聲，像『天時，日時，有時』，假使『時』後背有另外一个聲調，就愛改讀第一聲，親像「時間」「時時」「時水」（如端午節有「午時水」）「時候」「時節」「時局」等的「時」都愛改讀第一聲陰平調。這三個特點使大路關腔在六堆地區特別無共樣。

（四縣腔）

鍾榮富教授 聲檔 一 大路關



# 客家風情

## 白馬傳奇

【文、圖 / 徐貴榮 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系兼任助理教授】



中壢高中頭前个「白馬莊」這一搭仔，頭擺還言起白馬莊之前，係一大片个田，也有人在該種當多机仔。本來耕田人就係望天落雨，望田出穀个人。毋過聽講這位仔，毋知從哪久開始，到禾仔當靚仰係飽胎个時節，長透會有一隻白馬仔，到臨暗時，會利用人睡目个時節，亂踏農田，偷食禾仔，到天光又尋無蹤，走無影，這兜耕種人譴死咧！

年視年，白馬仔無時無節就會來爽禾仔，在這耕種个人實在佇毋著地，就集合起來講愛輪流晡等，等馬仔行前來偷偷仔同馬仔剛忒去。有一暗晡，無月無光，暗摸胥疏，這兜耕種人在田肚恬恬仔晡等，等到半夜，該條白馬仔斷真食一路來。還緊食禾仔，緊探頭這望該望，毋過，佢絕對無想着這擺人會對準佢來。

等到白馬仔行前來，在田脣晡等个人，毋聲毋砑，拿等劈鎌劈啊落去，杓對剝着白馬仔个一支前腳，從此，白馬就走到無魂無影，毋知哪去地，毋識再過倒轉來食禾仔。

光復過後，大約係三十七年尾，政府廢中壢神社，改起中壢中學。神社廢忒地，神社前个銅馬還在，就在老教室面前。過無幾多年，朝晨頭早早去學校運動个附近民眾，發現銅馬个前腳分人剝斷地，就傳講「頭擺个白馬仔分人剝斷前腳，化身變到中壢神社个銅馬。」結果傳來傳去，三人成虎，歸隻中壢街頭就在該傳。講「中壢中學个銅馬（如圖），利用暗晡頭變到白馬仔，走出去偷食附近仔个禾仔，分人剝斷前腳。」傳到神又係神。

（本文原刊《文學客家》第 11 期 101.12 出版）



（四縣腔）

徐貴榮教授 聲檔 — 白馬傳奇

# 客話說文解字

## 話頭

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系教授】

台灣客話用漢字書寫，係合情合理也係方便法門，我想結合語言學理論摻書寫個實用原則，來討論客話個用字問題。

我個人想根據自家對台灣客家文化個認識摻感情，參考現代語言學個專業理論，對於台灣客語用漢字 { 中文 } 書寫，提出個人個看法，有成時會提出摻官方規範用字無相同個意見，也請大家參考。

技術上，我會考慮著字形結構、字義演變、字音個方音差異摻古今音變、構詞方式、習慣講法等因素，我個人個理想，毋單淨係保存客語，還希望提升客語個實用價值摻未來發展前途。

### 一 從祖、且、姐講起

傳統個客家人，盡重視敬阿公婆，對歷代祖先也非常尊從，台灣客家有 { 來台祖 } 個專有名詞，過年過節還講究敬拜阿公婆，其實【祖】裡隻字，在漢字個源頭，係【且】。且字，在現今個台灣客語，盡少用著，不過，【姐】字在台灣客語文化中，顯現了非常特殊個人文風格。

#### 1 【且】字最原初係象形字，古文字學者有多種解讀。

甲 高鴻緝本意為祖廟，上象廟宇，左右兩牆，中二橫為楣限，下則地基也。

{ 參見王延林編 常用古文字字典 文史哲 }

乙 左民安象古時放置祭品之禮器。 { 參見 細說漢字 { 北京九州出版社 } }

丙 許慎薦也，从几，足有二橫，一其下地也。 { 參見 說文解字 }

丁 谷衍奎且與祖、俎同源，象雄性生殖器形，是初民生殖崇拜之體現。

{ 參見 漢字源流字典 北京 華夏出版社 }

參考以上幾種講法，再聯想人類之民俗信仰，像埃及金字塔、南太平洋復活島上個巨石群，藏族疊石敬拜，台灣客家民俗個石爺、石娘、石頭伯公、石觀音崇拜，都可以論證且、俎、祖之間個字義連接。

2 【姐】字在漢字個結構規則上，係形聲字，从女且聲，部首【女】表意，指女性，【且】係表音個偏旁，不表意，漢字用【且】表音不表意個常用字有祖、俎、組、阻、詛、沮、狙、疽、姐、餌等。

3 歸納以上幾個漢字，由於古今音變摻方音差異，可以整理出聲母為精、清兩類，韻母為假、遇兩攝。就字音來講【姐】有 { ji } { jii } { jia } { jie } { je } 等五種，台灣客話稱阿姐，四縣腔音 ji 海陸腔音 je，台灣客話稱外祖父母為姐公、姐婆，四縣音 jia gung，jia po 海陸音相同，僅係調形不同。

4 台灣華語姐音 { jie } 海陸客語音 { je }，可解釋為韻頭併入聲母。

5 台灣客語辭彙比較特殊之處，同姐相關者有稱同輩之年長女性為【阿姐】稱妻為【姐仔】稱母為【姐】，前不可加詞頭【阿】，後不可加詞綴【仔】，說文也說蜀人呼母為姐。稱母親之父母為【姐公】【姐婆】。

6 漢字姐、姊、姉三字可通用，假使有某種方言認其中某字有貶意，係其特例。

（海陸腔）

范文芳教授 聲檔 — 話頭

# 客語新文學

## 過橋

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



你為十過億個人  
探一座通向自由个橋  
相信佢兜就會行過去  
就像你腦屎肚个思想戴在  
仰般自由个國度

你為十過億個人  
起一座行向民主个橋  
相信佢兜就會行過去  
就像你嘴空肚个語言做得講出  
仰般公義个道理

你為十過億個人  
建一座達到人權个橋  
相信佢兜做得行到  
就像你紮實紮實个腳步  
自信自信个笑容

你係自由个橋，半數以上个人無聽過



你係民主个橋，半數以上个人看毋著  
你係人權个橋，半數以上个人想毋著  
還有一儕人驚驚險險  
無愛聽著無想看著無愛想著  
當然也無想行過  
無敵人个你  
探个起个建个橋這片析

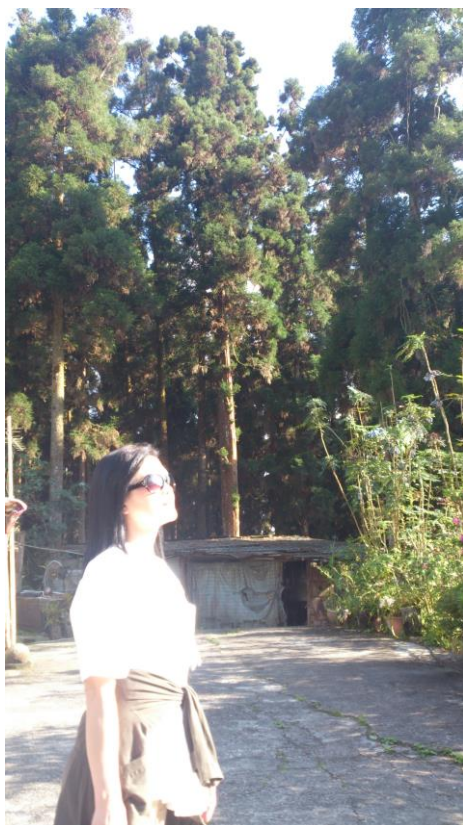
20170714 弔念 人權鬥士劉曉波

(四縣腔)

邱一帆 聲檔 — 過橋

## 阿啾箭鶯鷓婆

【文、圖 / 彭瑞珠 / 國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文碩士班畢業生】



新曆六月頭个臨暗仔，佢對觀音駛車仔愛轉桃園。遠遠，看著一隻比泥色較深色个大鳥仔飛過來，後背跔等一隻烏色个細鳥仔。吾心肝肚想「這兩種鳥仔，仰會感情恁好！共下搞？還搞到恁暢。」佢還言想真，飛頭前个鳥仔就分後背个鳥仔鶯一下，險險蹣忒！座頭前个，怕係還言大盡个細鷓婆，自家出來學尋食地；座背尾个，係地域性當強个阿啾箭，平常時老鴉仔、鷓婆若係佢近著厥鳥寶，定著會分佢逐走。莫講，係六月仔當出子个阿啾箭，該斯盡惡哦！

佢歇个大樓附近仔還有田坵，田坵脣个樟樹頂有阿啾箭个鳥寶，樟樹就在大家愛去火車頭个大路脣。舊年六月仔，異多人騎奧多拜在該位過，好恬恬分阿啾箭鶯到喊阿姆哀。阿啾箭飛到又遽、鶯人又準，異多人分佢鶯著，有人就譴到喊電視臺來主持公道，包尾電視新聞緊報，里長煞煞吊一坵牌仔在樹身講「此處有小鳥會啄人，路過請小心！」。

阿啾箭係恁兜輒常看得著个鳥仔，一身烏色合身个西裝著等，看起來盡紳士。還細時節田坵个牛背頂、今這下都市个公園，不時在高高个樹尾頂，都會看著佢。佢總係「嗟酒！嗟酒！」在該湊伴，該聲哨也異好認。毋過，厥身體

就無幾多兩重，仰會毋驚比佢大幾下十倍个鷓婆呢？

講著鷓婆，在臺灣輒常看著个鷓婆，華語安到「黑鳶」；英文講「black kite」，轉做客話講就係「烏色个紙鷓仔」。鷓婆个身體有一、兩斤重，五、六十公分長，厥兩個翼胛開開來，就摺偲人兩隻手開開來差毋多佻闊。厥目珠盡利，在天頂飛到高高，乜還看得真田坵肚走出空个田鼠。故所頭過，係聽著人家喊「鷓婆來哩啲！鷓婆來哩啲！」大家都會遽遽去抓雞弁仔，摺雞子弁拏來，莫分鷓婆夾走去地。臨暗仔，輒常看得著佢兜湊伴在天頂共下飛、共下搞，歸陣仔共下轉竇，佢兜做得食到兩、三十歲哦。

鷓婆異大隻，好得厥翼胛會摺佢搵手控制氣流、穩定方向，故所佢兜飛來異在，飛到異好看。毋過，阿啾箭係飛行高手呢，飛起來盡遽又一下高一下低，飛等該下都還做得旋風頓恬、轉幹。故所，鷓婆个尾翼抑係翼胛个長烏毛係分佢鬚著，就會「打踐躡」。莫講，係分六月仔个阿啾箭鬚著，該斯怕異食力！

人講「人仔細細有斤兩，麻仔細細斯噴噴香！」萬項事項不見得係用「大」、「細」來論。「大」、「細」、「重」、「輕」偲先不論，一儕人个能力摺面對事情个態度，摺輸贏面怕有較大个關聯。總講，在六、七月仔阿啾箭出子个時節，偲還係閃較遠兜仔，分阿啾箭安心睇子較贏。看阿啾箭鬚鷓婆，鬚到恁煞，就知佢護子个決心哩。

（四縣腔）

彭瑞珠 聲檔 — 阿啾箭鬚鷓婆

## 牽起阿姆个手

【文、圖 / 陳美燕 / 國立交通大學客家社會與文化在職專班碩士生】



牽起阿姆个手  
幾下個月無種菜个手  
老底烏疏疏个手背變白  
青色个血筋浮浮看現現  
皺皺个潮皮有較伸文兜  
一搭一搭个老人斑還在

牽起阿姆个手  
幾下個月無改園个手  
原旦會刮人个巴掌嬾變幼  
橫打直過个手紋像喇崎網  
巴掌心紅褐紅褐血色盡好  
旁脣該隻賁賁个硬髒還在

牽起阿姆个手

幾下個月無煮食个手  
手指還係彎彎播播  
目瘦本本恁大隻  
手指甲个罅仔無因垃圾  
分菜刀割着个痕跡還在

往擺牽起阿姆个手  
佢會敗勢遽遽跑轉去

像老薑嫲樣恁媠  
有麼个好看呢，阿姆緊笑

人講手像薑錢銀滿拖箱啊

該怕講嫩薑哪

做細妹仔个時節  
屋下斯無鬆頭  
嫁着無鳥个男仔人  
日仔也恁困難  
為着一群大細  
這雙手做毋停啊，做毋停

半年前  
阿姆在菜園溜着了後  
就將三魂交分隨風四散  
毋知好歸位个白雲  
將七魄交分一陣衝上天  
又黏時跌落个花火  
毋記得生活裡肚个艱苦摻快樂  
有限个記憶  
保留日本時代个童謠  
摻十八青春个年少事

牽起阿姆个手  
細心細義摻佢剪手指甲  
細細皮定定仔

就像頭擺頭擺佢摺佢剪共樣  
這下佢毋會跑走  
乖乖摺手放在佢个膝頭頂

（本文榮獲 106 年教育部閩客語文學獎 客家語現代詩學生組第三名）

（海陸腔）

陳美燕 聲檔 — 牽起阿姆个手

## 飛

【文／雲起居士】

火 焰 蟲 飛 雲 海 巡 ！  
月 光 度 星 粒 掬 撐 夢 船 恂 …  
山 肚 荔 枝 罔 甜 嫩 ，  
還 緊 笑 牛 眼 毋 曉 得 借 問 ！  
九 降 風 飛 鬢 蓬 塵 ，  
望 穿 秋 容 … 正 過 盡 千 帆 順 …  
核 重 擔 竿 幾 尺 寸 ？  
歸 排 竹 篙 … 等 蔭 禾 駁 田 圳 ！  
嗟 了 思 念 白 鶴 適 蓮 塘 共 下 泗 洗 身 ；  
請 紙 鷓 掌 嶼 頂 穰 芋 遽 寫 信 ，  
拜 託 日 頭 做 伴 垂 綸 夕 陽 昏 …  
湊 天 弓 教 雨 毛 跳 舞 矚 影 脣 ！  
嗟 了 思 念 白 鶴 適 蓮 塘 共 下 泗 洗 身 ；  
請 紙 鷓 掌 嶼 頂 穰 芋 遽 寫 信 ，  
承 蒙 曇 花 相 賽 委 香 盼 青 春 ，  
歡 喜 開 落 時 節 曾 識 樂 暢 存 …

106/12/07 雲 起 居 士 合 十 恭 撰

喜 蒙 鳳 秋 姊 盛 意 囑 託 金 墩 協 會 會 歌，乃 懷  
想 當 年 小 金 金 < 恁 仔 細 • 承 蒙 你 / 水 果 歌 > 童 謠  
專 輯 時 製 作 之 緣 起 猶 歷 歷 眼 前 ， 特 精 心 童  
稚 歌 詩 永 誌 相 念 ！ 並 將 香 山 老 屋 果 園 情 景  
寫 入 第 一 段 ， 及 賢 伉 儷 各 崁 名 入 一 字 於  
第 二 段 為 記。

(永定腔／四縣腔)

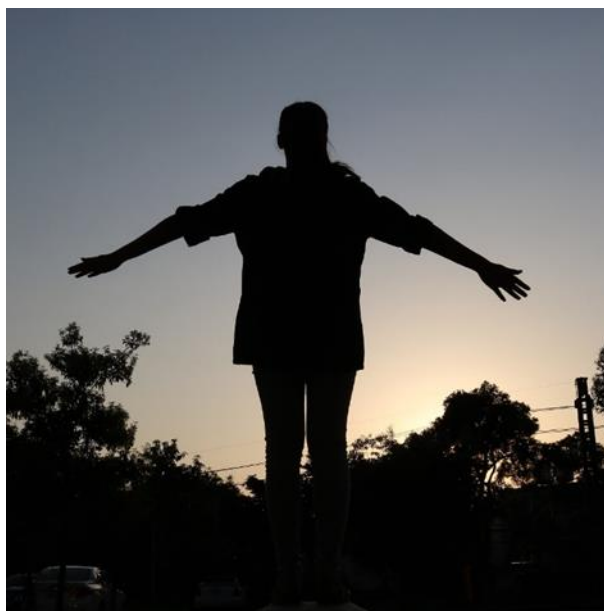
雲起居士 聲檔 一 飛



# 後生部落格

## 大學的班級領導者

【文、圖／廖千慧／國立中央大學客家語文暨社會科學學系三年級】



大家都知道，從國小國中跟高中，學校裡的每一個班級都會有一個班級導師以及班長的角色，負責各種班上的事務。讓每個班級一一獨立，有時候班上需要討論班級事務，或是想要怎麼規劃學校為每個班級所舉辦的活動，又或是其他大大小小的雜事，全都在一個教室裡完成，並靠著這兩位領導者協助。因此，「班級」也成為了我們在學校中所歸屬的團體之一。

在國小、國中、高中的階段，班導的角色通常都很重要，除了必須打理好班上的一切，還必須為班上的所有同學負起最大的責任，而班長則是協助班導管理秩序。這兩個角色的共通點都是在學生與學校間傳遞訊息，像是升學資訊、校內活動、班級調查等等……。班導與班長可以說是學生與學校之間最直接的溝通橋梁，雖然班上可能還有其他股長也負責傳遞其他訊息沒錯，但以重要性來說，班導以及班長依舊是具有一定程度的需要。

但是，在大學校園裡，這兩個角色的功能似乎有了非常非常大的轉變，班導師不再需要管理班上的大部份事情，從領導者的角色變成從旁協助的師長。以我們學校來說，雖然每個班級的情況多少有些不一樣，但除了在發導師密碼卡的時間以外，幾乎不會和班上的同學之間有其他的互動，如果有什麼重要的問題，同學似乎也不會將導師放在諮詢的第一順位。而班長則成了班級代表，最主要的工作就是將系上的重要資訊傳達給班上其他同學知道，甚至有時候同學就直接到系上的辦公室詢問了，根本不再需要透過班代傳遞任何訊息給學校的單位。

這些是我自從大一下學期擔任班代至今的心得與見解，儘管這兩個角色不再像以前的學生階段如此重要，但這其實也同時代表著，我們已經跳脫了以前團體生活的型態，漸漸從群體內的一員脫離，而成為一個個獨立的個體。身為班代，或許已經是班級裡面與導師、與每個同學互動最多的人了，但因為同學們不再只待在同一個班級裡面，因此也增加了傳遞訊息的困難程度。很謝謝我們的班導—芬芳老師，常常關心同學們的狀況，處理班上的事務，也會一一詢問同學對於大學未來的想法，像老師一樣如此盡力與同學接觸的導師真的很難得，再次感謝芬芳老師的努力與帶領。

做為可以說是學生生涯最後階段的大學，最終目的還是希望每個人都能成為獨立自主的個體，並能靠自己的力量在社會中生存。大學時期的導師與班代僅只代表了訊息傳遞者的角色，隨著重要性大幅的降低，也同時讓學生們學著自己解決問題並為自己的個人行為負責的能力。

## 談學校客語復振的困境

【文、圖／謝依儒／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家社會文化碩士班一年級】

客語教學與復振的重擔，目前重心多放在幼稚園以及國小的階段，陳志寧校長以及徐煥昇老師在面對客語教學的現場點出了目前的困境。陳校長指出客語生活學校將客語納入學校課程中，美其意客語納入正規的教學課程中，放入時段會不會排擠其他國英數等主科，以及多元族群的學校其鄉土語言的時間分配，客家族群若為少數可能需要拉出特別學習，容易減損小朋友的學習動機，上述是學校排課的困難處，另外僅在教學期間教導客語其實對於語言學習的助益並不大。



沉浸式教學是繼客語生活學校後的另一種教學方法，欲營造一個常用客家語的使用環境，解決客語課程堂數過少的問題，增加小朋友接觸客語的機會，同時將生活客語落實在學習環境中。沉浸式教學其極限在於尚能營造生活化日常用語的環境，但是面對小朋友年齡越來越高，學習的內容逐漸走向進階抽象的部分，客語的讀物與文章等銜接不上，而客語在面對新興詞彙的轉換能力相較華語顯得困難，因此沉浸式教學較適用於生活場域的教學。

針對上述兩點的弊端，陳校長的因應之道為全客語教學實施，從教材的編選就帶領小朋友進入客家文化，而非內容與客家的脈絡抽離。在全客語教學的環境，學校自編教材，課本規劃從在地出發，淺顯易懂又有親近性，課程深度

逐步增加，內容隨著小朋友的年齡逐漸放眼到世界。在翻譯名詞上更能夠貼切真實客語使用情形，文化與語言並行能夠有效提高語言學習的效率。



徐煥昇老師利用生動活潑的教學魅力、指導學生參與客家藝文競賽、實際走訪各處的客家營隊來吸引小朋友關注。徐老師在客語創作上的造詣上令我感到佩服，教學相長，在教授學生的同時，反覆累積自身的客語底蘊。多樣化的教學類型提升學生的學習興趣，長期培養學生參與全國客家藝文競賽，徐老師深耕客語教學這塊，就像詩人邱一帆描寫的「一坵田，耕一生人；一生人，耕一坵田」，做好一件事就是發光的人生。

陳校長以及徐老師的經驗裡，我們可以看到站在第一線的客語教師點出了，學校行政的課程安排、客語教材的內容以及學生的學習動機，影響著客語復振的成與敗。目前教師的熱忱與學校的配合是推動客語教學中不可或缺的一塊，然在家庭與社會的部分仍是客語推廣要再加強的方面。

# 客事雲來

## 107 年客家電視台焦點團體座談會

【文／客家電視台】

客家電視台常態播出的新聞節目「村民大會」，  
希望深入了解觀眾之意見與評價，  
以做為後續節目製播的參考依據，  
因此舉辦焦點團體座談會，  
符合資格、有意者，歡迎報名參加~

參與條件：

\*40 歲以上

\*經常收看「村民大會」者（每月至少收視一次）

參與內容：

\*提出對節目內容的想法與建議

舉辦時間、地點：

\*台中場-7/28(六) 10:00~12:00

台中市西屯區西屯路二段 256 巷 6 號 5F-1B(臺中德意市場諮詢公司)

舉辦地點：錄取後將以 email、電話通知

參與報酬：每場 1000 元(視距離補貼交通費)

報名網址：<https://goo.gl/forms/IPbjV9jRavhGRnuH3>

（報名不代表錄取，錄取會再以電話和 email 通知）

-----  
客家電視台即將有新節目亮相，

希望在正式播映前，

能對節目規劃與樣帶提出建議，有意者歡迎報名參加!

參與條件：

\*不限年齡

\*有收看客家電視台之觀眾

\*愛看談話性節目(不限客台)

舉辦時間、地點：

\*台中場-7/28(六) 10:00~12:00

台中市西屯區西屯路二段 256 巷 6 號 5F-1B(臺中德意市場諮詢公司)

參與內容：

\*座談會前先看節目樣帶，並寫下節目優缺點

\*當天提出想法與建議

<https://goo.gl/forms/vBZgUCSOZ4NWhZWR2>

(報名不代表錄取，錄取會再以電話和 email 通知)



## 2018 國立中央大學 客家文化教育研習營

【文 / 國立中央大學客家系】

🌀一年一度的客家營又來囉🌀  
不管你是大專生還是高中生  
或者是準高中生,準大學生  
都歡迎來參加客家營唷  
活動全程飲食,遊覽車全部  
"免費" "免費" "免費"哦哦哦哦  
心動了嗎?趕快來報名喔

整個活動分成兩個梯次:  
高中營 🚌桃園和新竹

大學營. 🚌苗栗,高雄跟屏東

聯絡方式:

高中營 📞

匡晉廷同學 0932501175

蔡忠霖同學 0979669566

大學營 📞

鄧碩威同學 0968805836

FB 粉絲專頁 <https://www.facebook.com/2018ncuhakkacamp/>

## 【公告】第十八屆「客家研究」研究生學術論文研討會徵稿啟事

### 錄取名單

【文 / 國立中央大學客家學院辦公室】

#### 第十八屆「客家研究」研究生學術論文研討會 審查結果公告 通過名單

姓名	系所單位	題目
范竹萱	國立中央大學/客家政治經濟所	桃園藝文陣線之社會投資報酬分析
林保葭	國立中央大學客家社會文化碩士班	客家人與原住民法定身分認定之比較
姜紫儀	中央大學客家政治經濟碩士班	龍潭地區茶產業形象轉變之研究
傅偉哲*、林辰**	*國立清華大學社會學研究所、**國立台灣大學建築與城鄉研究所	全球政經變局下的苗栗客庄：徵地、土地財政與地方發展
沈琮勝	國立成功大學歷史研究所 博士研究生	佳冬客家拜新丁祭儀研究
徐靖亞	客家學院暨社會科學系政治經濟研究所碩一	由芬蘭語言政策反思我國客語復振
向育欣	國立中央大學客家政治經濟碩士班一年級	遊戲方式推廣桃園客家地區旅遊之初探-以返校為例
吳添楷	清華大學中國語文學系碩士	利玉芳近年來客語詩研究：以《燈籠花》、《放生》為例
江依亭	中央大學客家語文研究所	採茶戲幕表制到定本的改編----以景勝戲劇團《專諸刺王僚》為例
羅必鈺	國立中央大學客家學系	傳統與客家「婚姻禮俗詞彙」的變遷研究
范雯玲	交通大學客家文化學院客	客語學習障礙的因素探究

	家社會與文化教師碩士在職專班	
陳育玄	彰師大國文所碩一	客家童謠淺析——以板類食物為主
吳金環	中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文碩士班	客家山歌中的文化探討
黃婷英	中央大學客家語文暨社會科學學系客家語文碩士班	客家文學中的伯公形象
梁廷毓	國立台北藝術大學藝術跨領域研究所	清代龍潭、關西的客家山村「番害」記憶之考察
黃琢筠	國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家社會文化碩士班	數位動畫節目之收視行為與連帶效應：以「客客客棧」為例
詹孟桐	國立臺灣師範大學台灣史研究所	文化建構與歷史書寫：臺中石崗劉文進家族與義渡會的創建源流
劉于慈	國立中央大學客家語文學系	論客家歌謠網路 MV 字幕的用字問題
徐維莉	國立中央大學客家研究博士班	客家故事文本〈大崎下的阿耀牯〉與電影改編《大崎下》劇本的互文性探析
羅雅鈴	國立中央大學客家語文碩士班	《來去花蓮港》及其改編電視劇《新丁花開》女性角色比較分析
葉亭妸	中央大學客語碩二	電視劇《台北歌手》的劇本改編及其客語詞彙使用分析
袁文彬	國立臺北藝術大學舞蹈學院博士	社會記憶中的客家：舞作《田埂上日頭下》之「在地性」重塑

恭喜以上投稿者通過審查。請於 107 年 8 月 31 日前將全文電子檔寄至本會電子郵件信箱(hakka2018ncu@gmail.com)，檔案請以 Word 文書編輯軟體撰寫（附檔名.doc）格式儲存，若有使用如客語文書寫等特殊軟體撰稿之稿件，請另附上 PDF 檔及所使用的客語輸入軟體。撰稿體例請參照《客家研究》稿件格式要求，謝謝您！

撰稿體例請下載附件：

[客家研究撰稿體例](#)

# 藝文活動

## 【客文館-特展室】筆墨飛舞-新竹耕雅書畫聯展

【文／轉載自桃園市政府客家事務局】

發布單位： 客家事務局

\* 發布日期：107-07-02

\* 主辦單位：桃園市政府客家事務局

\* 提供單位：客家事務局

\* 活動時間：08:30 ~ 17:00

\* 活動場次：第 1 場

\* 場次名稱：【客文館-特展室】筆墨飛舞-新竹耕雅書畫聯展

\* 活動日期：107-07-07 ~ 107-07-29 08:30 ~ 17:00

\* 活動地點：桃園市客家文化館 A3T2 特展室

\* 活動介紹：

展覽期間：107 年 07 月 07 日-107 年 07 月 29 日

展覽地點：桃園市客家文化館 A3、T2 特展室

\* 活動聯絡人： 鍾小姐

\* 聯絡電話：03-4896778#501

(2018-07-02)

## 【客文館-特展室】「游墨蕙風」畫傳承 — 桃園市文藝作家協會聯 展

【文／轉載自桃園市政府客家事務局】

發布單位： 客家事務局

\* 發布日期：107-07-02

\* 主辦單位：桃園市政府客家事務局

\* 提供單位：客家事務局

\* 活動時間：08:30 ~ 17:00

\* 活動場次：第 1 場

\* 場次名稱：【客文館-特展室】「游墨蕙風」畫傳承 — 桃園市文藝作家協會聯展

\* 活動日期：107-07-07 ~ 107-07-29 08:30 ~ 17:00

\* 活動地點：桃園市客家文化館 A1T1 特展室

\* 活動介紹：

展覽期間：107 年 07 月 07 日-107 年 07 月 29 日

展覽地點：桃園市客家文化館 A1、T1 特展室

開幕茶會地點：桃園市客家文化館特展室 A1

開幕茶會時間：107 年 07 月 07 日下午 2 時

\* 活動聯絡人： 鍾小姐

\* 聯絡電話：03-4896778#501

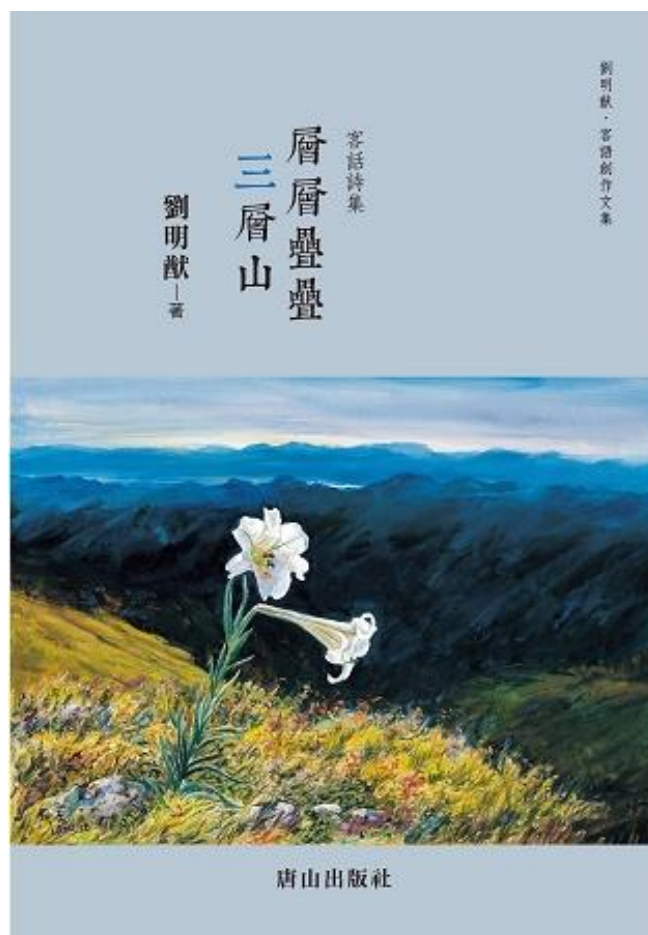
(2018-07-02)

# 新書快訊



## 層層疊疊 三層山：客話詩集

【圖文／轉載自博客來】



內容簡介：

《層層疊疊 三層山：客話詩集》為劉明猷之第三本客語創作文集，進入客語詩世界。眼尖讀者可能已經察覺作者在書名上的用心，一杯淡茶、雙堂屋、三層山，文集之後續系列命名與內容值得期待啊。

明猷作品最大特色係「日常生活入詩」。者係盡簡單也係最困難个。仰般講？生活日常人人有个經驗，但係提升到「詩个境界」，就愛看作者个「生命境界」摻語言文字感受力同鍛鍊囉。整體來看，明猷已「捉到」語言文字个「詩質層次」哩。——節錄自 李喬【推薦序】詩路層層疊疊

鏗鏘有力，雄渾深沉，那熟悉的語言傳達出作者對於創作的執著和熱忱。不在乎別人的眼光，不害怕批評，憑著天生的反骨，坦然的面對自己的不

足，誠實的紀錄出真實的生活以及最真實的自己。——節錄自 邱琦【推薦序】  
一種最謙卑的反骨

轉到 轉來  
山居成長个所在  
本本係山頂个 細人仔心

樸 實 正 直  
山層山來係出字  
三層山來係遠景  
四面八方大志趣  
終老歸去這方地

十五年前看山 係山  
十年前看山 毋係山  
五年前看山 依然係蔥青玉翠  
層層疊疊 三層山

目錄：

序言

【推薦序】詩路層層疊疊／李喬

【推薦序】一種最謙卑的反骨／邱琦

自序【一】

自序【二】

【浪漫台三線】

浪漫山線

屋脣个天空

頭擺人个浪漫

相思工人火炭寮

腳下

圳溝脣个童年

【一日柔情似水】

人情這兩隻字

山之戀

山崑山坑傳笑聲

今日離別後

天空个星斗  
毋知今夜 係幾時  
幼秀个繡花娘  
石礮 朽葉 一枯杖  
同行  
吮  
秋天來敲門  
秋意詩情  
茉莉花開 在心田  
痾背个阿婆  
祝福  
掀簾  
萱草花開滿庭芳  
對面山坑傳來个心聲  
斡頭再看 來時路  
嬾手嬾手个暖意  
禮頌  
簷頭滴水

【二日溫火慢炙】

天公爺帶來个  
心誠福到  
心靈雞汁  
生命个詩篇（客語版）  
生命的詩篇（華語版）  
生命之歌  
同林鳥來看公婆  
行向不知名个所在  
行過一家人家屋  
空得遺憾講當年  
耐得孤寂 情自華  
風中个彩雲  
送行  
掖滿星斗个夜空  
換頂眠床睡  
閉翼高飛  
暗就暗在 天光無恁快  
該張面皮

該張憑凳  
寫境 敘情 頌詩  
層層疊疊 三層山

【三曰良木為棟】

天地玄黃  
心無罣礙  
日有一省  
用全去愛  
曲終人散時  
自由自在  
求毋到 堵得到  
明朝又係太平朝  
留一隻位仔 分佢  
祖上顯神靈  
深層个心聲  
賀路蒙  
養一口氣 磨一枝筆  
冬戀茶席（客語版）  
冬戀茶席（華語版）  
講嘴  
講親  
轉屋  
騎馬出疆  
磬

【四曰真金百煉】

人來人去 總匆忙  
人性各有味  
天大光哩  
心象  
毋堪回首  
世界闊闊闊  
合字難出頭  
庄肚 庄外  
有好分人求 贏過去求人  
夜半心鏡照自家  
時恬時鬧

缺角  
送  
創  
無題  
著驚一下  
圓當圈 為何物  
搶光  
螭崎絲網路

【五曰思土戀土】

心平·起風·作浪·風停  
毋曾失落个月花  
冬寒一枝梅  
尾韻回甘  
泱泱大家  
徙位  
就係因為有佢  
隔壁庄  
福在人間  
福德正神  
種一頭 毋會落葉个樹仔  
廟坪做鬧熱  
講屋場

跋

購書資訊：<http://www.books.com.tw/products/0010792096>

# 閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

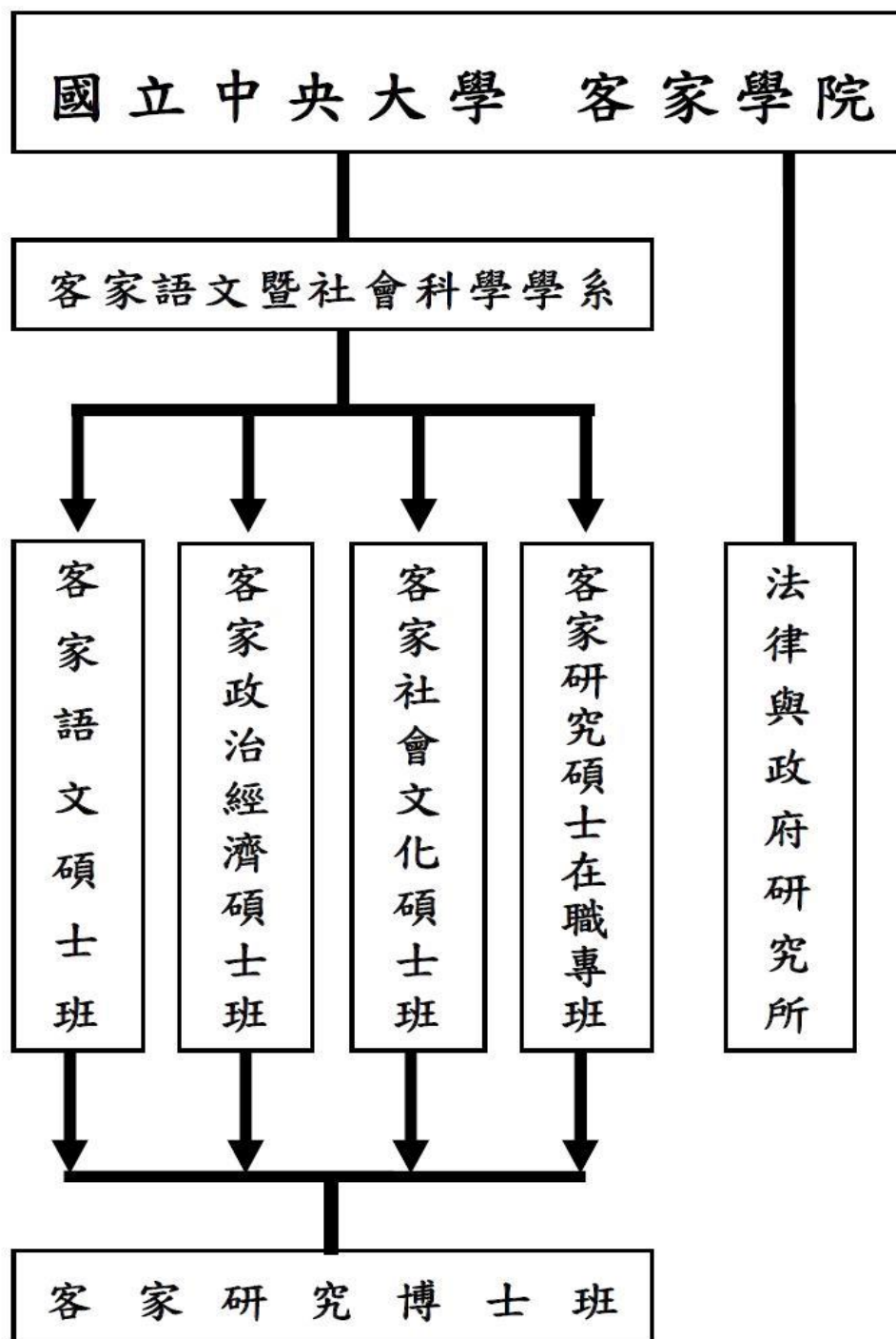
[ncu33480@ncu.edu.tw](mailto:ncu33480@ncu.edu.tw)

承蒙您！  
恁仔細！  
勞 瀝！  
多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構



本院於 2013 年 8 月成立  
「客家語文暨社會科學學系」，  
客家學院的組織架構如下：



## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

## 碩士班

### 客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

### 客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

### 客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

### 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

### 博士班

#### 客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>